

I N H A L T

0	EINLEITUNG	7
<u>TEIL I: THEORETISCHE GRUNDLAGEN</u>		<u>13</u>
1	LITERATUR IM FREMDSPRACHENUNTERRICHT	13
1.1	Literatur als Gegenstandsbereich	13
1.2	Fremdsprachliche Literaturdidaktik	16
2	INTERKULTURELLES LERNEN MIT LITERARISCHEN TEXTEN IM FREMDSPRACHENUNTERRICHT	18
2.1	Begründungen für interkulturelles Lernen mit literarischen Texten	21
2.1.1	Fremderfahrung und Perspektivenwechsel	21
2.1.2	Erwerb kulturellen Wissens	26
2.1.3	Förderung der Ausdrucksfähigkeit	30
2.1.4	Umgang mit Stereotypen	32
2.2	Umgang mit literarischen Texten im Unterricht	33
2.2.1	Interpretative Verfahren	34
2.2.2	Kreative Verfahren	35
2.2.3	Rezeptionsgespräche	38
2.2.4	Übersetzung und Vergleich von Übersetzungen	39
2.3	Zusammenfassung	39
3	DIE TEXTREIHE IM INTERKULTURELLEN LERNEN	41
3.1	Textauswahl	41
3.1.1	Auswahlkriterien für Einzeltexte	41
3.1.2	Kriterien für eine Textreihe	43
3.2	Vorüberlegungen zur multi-ethnischen Literatur	49
3.3	Eine Textreihe "Identität in einer multikulturellen Gesellschaft"	54

3.4 Methodik der Textuntersuchungen	59
3.4.1 Sprachliche Schwierigkeit, Handlung, Struktur	59
3.4.2 Die Textinterpretation	61
3.4.3 Zum Kontext des Textes in der ethnischen Literatur	61
3.4.4 Progression im interkulturellen Verstehen	61
3.4.5 Didaktisierung der Texte	62

TEIL II: EINE TEXTREIHE ZUM INTERKULTURELLEN LERNEN **64**

4 VIJAY LAKSHMI: "MANNEQUINS"	64
4.1 Die Kurzgeschichte "Mannequins"	65
4.1.1 Zusammenfassung der Erzählung	65
4.1.2 Narrative Struktur	65
4.2 Interpretation der Kurzgeschichte	66
4.2.1 Der Prozeß der Assimilierung: Kleidung als Symbol der Identität	67
4.2.2 Das Leben in einer neuen Umgebung: Die Symbolik der Kälte	68
4.2.3 Cousine Mira: Der Spiegel des Selbst	68
4.3 Lakshmi im Kontext der indisch-amerikanischen Literatur	69
4.4 Zum interkulturellen Verstehen des Textes	71
4.5 Möglichkeiten zur Didaktisierung	74
4.6 Fazit	75
5 JULIA ALVAREZ: <i>HOW THE GARCÍA GIRLS LOST THEIR ACCENTS</i>	77
5.1 Der Roman <i>How The García Girls Lost Their Accents</i>	78
5.1.1 Zusammenfassung des Romans	78
5.1.2 Narrative Struktur	80
5.1.3 Inhalt von "A Regular Revolution"	81
5.2 Interpretation des Kapitels "A Regular Revolution"	82
5.2.1 Die USA: Befreiung und Ausgrenzung	83

5.2.2	Dominikanische Republik	84
5.2.3	Die Revolution	85
5.3	Alvarez im Kontext der dominikanisch-amerikanischen Literatur	86
5.4	Zum interkulturellen Verstehen des Textes	87
5.5	Möglichkeiten zur Didaktisierung	90
5.6	Fazit	92
6	SANDRA CISNEROS: <i>THE HOUSE ON MANGO STREET</i>	95
6.1	Der Text <i>The House on Mango Street</i>	96
6.1.1	Zusammenfassung des Textes	96
6.1.2	Narrative Struktur	97
6.2	Cisneros im Kontext der mexikanisch-amerikanischen Literatur	100
6.3	Zum interkulturellen Verstehen des Textes	103
6.3.1	Die inhaltliche Ebene	103
6.3.2	Die erzählerische Ebene	105
6.3.3	Die formale Ebene	105
6.4	Möglichkeiten zur Didaktisierung	107
6.5	Fazit	110
7	JEANNE WAKATSUKI HOUSTON: "AFTER THE WAR"	111
7.1	Die Kurzgeschichte "After the War"	112
7.1.1	Zusammenfassung	112
7.1.2	Narrative Struktur	113
7.2	Interpretation der Kurzgeschichte	113
7.3	Houston im Kontext der japanisch-amerikanischen Literatur	116
7.4	Zum interkulturellen Verstehen des Textes	118
7.5	Möglichkeiten zur Didaktisierung	120

7.6	Fazit	122
8	THOMAS KING: "BORDERS"	122
8.1	Die Kurzgeschichte "Borders"	123
8.1.1	Zusammenfassung	124
8.1.2	Narrative Struktur	124
8.2	Interpretation der Kurzgeschichte	127
8.2.1	Das Motiv von Grenzen	127
8.2.2	Die Symbolik der Revolver	128
8.2.3	Reise als Initiation	128
8.2.4	Die Coyote-Figur Mel	129
8.3	Thomas King im Kontext der <i>Native American Indian</i> Literatur	130
8.4	Zum interkulturellen Verstehen des Textes	135
8.5	Möglichkeiten zur Didaktisierung	138
8.6	Fazit	140
9	JOHN A. WILLIAMS: "SON IN THE AFTERNOON"	142
9.1	Die Kurzgeschichte "Son in the Afternoon"	142
9.1.1	Zusammenfassung	143
9.1.2	Narrative Struktur	143
9.2	Interpretation der Erzählung	144
9.3	John A. Williams im Kontext der afro-amerikanischen Literatur	147
9.4	Zum interkulturellen Verstehen des Textes	148
9.4.1	Angloamerikanische Vorurteile	149
9.4.2	Umgang mit Vorurteilen	149
9.4.3	Angloamerikaner und Afro-Amerikaner: eine ungleiche Beziehung	150
9.4.4	Der Versuch sich zu wehren	151
9.4.5	Zusammenfassung	152

9.5	Möglichkeiten zur Didaktisierung	152
9.5.1	Zur Didaktisierung von "Son in the Afternoon"	152
9.5.2	Intertextuelle Aufgaben zur gesamten Textreihe	154
9.6	Fazit	155
10	ZUSAMMENFASSUNG UND AUSBLICK	157
11	LITERATURVERZEICHNIS	161
11.1	Primärliteratur	161
11.2	Sekundärliteratur	162

ANHANG

12	DIDAKTISIERUNGSVORSCHLÄGE ZU DER TEXTREIHE	194
12.1	Vijay Lakshmi: "Mannequins"	194
12.1.1	Pre-Reading	194
12.1.2	Post-Reading Activities	194
12.1.3	Vokabelangaben zu "Mannequins":	196
12.2	Julia Alvarez: "A Regular Revolution"	198
12.2.1	Pre-Reading activities	199
12.2.2	Reading activities	199
12.2.3	Post-Reading activities	201
12.2.4	Intertextuelle Aufgaben	202
12.2.5	Vokabelangaben zu "A Regular Revolution"	203
12.3	Cisneros: <i>The House on Mango Street</i>	206
12.3.1	Pre-reading activities	206
12.3.2	Reading activities	208
12.3.3	Post-reading activities	210
12.3.4	Intertextuelle Aufgaben	210
12.3.5	Vokalbelangaben zu "My Name"	211
12.4	Houston: "After the War"	211
12.4.1	Pre-Reading activities	211
12.4.2	Reading activities	212
12.4.3	Post-reading activities	212
12.4.4	Intertextuelle Aufgaben und Projektarbeit	213

12.4.5	Vokabelangaben zu "After the War"	214
12.5	Thomas King: "Borders"	216
12.5.1	Pre-Reading activities	217
12.5.2	Step-by-step reading activities	217
12.5.3	Post-reading activities	218
12.5.4	Vokabelangaben zu "Borders"	219
12.6	John A. Williams: "Son in the Afternoon"	220
12.6.1	Pre-Reading activities	220
12.6.2	Reading activities	221
12.6.3	Post-reading activities	221
12.6.4	Vokabelangaben zu "Son in the Afternoon"	222
13	DIDAKTISCHE VORSCHLÄGE UND INTERPRETATIONEN VON LITERARISCHEN TEXTEN	224
13.1	Interkulturelles Lernen mit kurzer Prosa: Kurzgeschichten und Essays	224
13.2	Interkulturelles Lernen mit Romanen	227
13.3	Interkulturelles Lernen mit Lyrik	230
13.4	Interkulturelles Lernen mit Drama und Film	231
13.5	Kulturspezifisches Wissen im FU Englisch	233
13.6	Beiträge nach Lernergruppen	234